

EECHTERNOACHER

# GEMÄNEBLAT

06/2024







## ■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 5 Avis au public
- 5 Badesee Echternach
- 6 Le nouveau règlement sur les bâtisses RBVS de la Ville d'Echternach
- 7 Parkhaus Campus Gare
- 8 Cafés des langues | Sprachencafé | Language cafés
- 9 Bewässern von Pflanzen und Grünanlagen | Arrosage des plantes et des espaces verts
- 10 Assermentation de Mme Anne-Marie PESCH
- 10 Présentation de la nouvelle délégation des salariés de la Ville d'Echternach
- 11 Entrevue mat der Gemeng Rouspert-Mompech
- 29 De Gemengerot war op eng Visitt op Kläranlag
- 12 E Bam fir 49 Neigebuerener
- 12 Veröffentlichung Sammelband II Ons zerschloen Dierfer
- 13 Gedicht „Merci Bësch“
- 13 Grouss Botz 2024
- 14 Nuit du Sport 2024
- 15 #Echternach
- 16 Klimapakt

## ■ Commerce

- 19 Start in die neue Saison Braderie in ganz Echternach

## ■ Service um Bierger

- 20 D'Heinzelmännercher - Äre service de proximité
- 20 Ligue Médico-Sociale
- 21 SIGRE: Dienstleistungen ab dem 15.01.2024

## ■ Veräiner & Organisationsen

- 22 Echternach Tourist Office: Gästezahlen seit 2021 verdoppelt | Tolle Geschenkideen
- 24 Car-Sonndig - Oldtimer om Moart & 3. MukoRun Echternach
- 26 Club Haus „Bien Sûr(e)“
- 27 Join the e-Lake Crew!
- 28 Basilikachouer Iechternach
- 28 Tennis Club Echternach
- 29 Volleyball Eagles Echternach
- 30 Judo Club Echternach-Beaufort

## ■ Veräiner & Organisationsen

- 30 Konveniat voan den Echternoacher Meedercher a Jongen joargank 1946
- 31 Promesse solennelle de la 202<sup>e</sup> session de recrues

## ■ Manifestatiounen

- 32 Tag der offenen Türen in den Jugendhäusern
- 32 Struwelpippi Abschlusslesung
- 33 Langues du coeur
- 33 Mill-Man-Road
- 33 Volleyball Eagles Echternach
- 34 Echternach Discover 2024
- 36 Tchatcatcha - Déi grouss Thierry van Werveke - Retrospektiv
- 36 50 Joer Belle-Vue Summerfest
- 37 TRIFOLIION Echternach
- 38 Echterlive Festival 2024
- 40 Manifestatiounskaleener 06+07/2024
- 43 Concerten an der Basilika



D'Gemäneblat ass och online ze liesen!



www.facebook.com/villedechternach  
 twitter.com/VilleEchternach  
 www.instagram.com/villedechternach/  
 www.youtube.com/channel/  
 UC-JZZ\_OLzfcy9IWQUqzwnxA



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern



# Editorial

## Der Sommer kann kommen!

Der Sommer steht vor der Tür. Endlich können wir uns wieder bei schönem Wetter in die prächtige Natur unserer Gemeinde begeben und unseren Outdoor-Freizeitaktivitäten nachgehen. Die positiven Auswirkungen des Waldes auf Körper und Seele des Menschen werden ja gerne unterschätzt. In diesem Sinne dankt die Echternacherin Jeanine Theis-Kauth nun dem Wald, indem sie ihm in dieser Ausgabe ihr Gedicht *Merci Bësch* widmet.

Dass die Echternacher Stadt und die Natur der Umgebung jährlich eine große Anzahl an Gästen anlockt ist kein Geheimnis. Im Vergleich zu 2021 haben sich die Gästezahlen sogar verdoppelt. Auf den Seiten 22 bis 23 finden Sie dazu eine Zusammenfassung der Jahreshauptversammlung der *Société d'embellissement et de tourisme d'Echternach*, sowie einige tolle Geschenkideen aus dem Echternacher Tourist Office.

Neben der Natur sind es die bekannten Echternacher Veranstaltungen, die immer wieder zahlreiche Menschen in die Stadt locken. Die Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ des Echternacher Stadtmarketings kümmert sich aktuell um das Sammeln neuer Ideen. Zwei Veranstaltungen hatten letztes wieder einen großen Erfolg: Der diesjährige Car-Sonntag zählte mehr als 200 teilnehmende Fahrzeuge, und der Muko-Run knapp 100 Läufer. Mehr dazu auf den Seiten 24 bis 25.

Auch indoors gibt es genügend Veranstaltungen, die für gute Unterhaltung und Laune sorgen. Das Sommerprogramm des Trifolion hat dieses Jahr wie gewohnt wieder tolle Events zu bieten: Es erwarten Sie u. a. Tanz, Musik und Theater. Weitere Informationen zum Programm sowie zur Ticketreservierung finden Sie auf Seite 37.

Schließlich möchten wir noch ein anderes wichtiges Thema ansprechen: Als Mitglied des *Pacte Climat* ist es der Gemeinde daran gelegen, umweltfreundliche Lösungen zu fördern und Umweltauswirkungen zu reduzieren. Auf den Seiten 16 bis 17 finden Sie deshalb nützliche Informationen der Klima-Agence zum Thema Wärmepumpen und ihren Vorteilen bei der Beheizung ihrer Wohnung oder ihres Hauses. Die staatliche Agentur bietet Ihnen auch eine individuelle, unabhängige und kostenlose Beratung bei all Ihren Fragen bezüglich der Reduzierung ihres Energieverbrauchs.

Wir wünschen ihnen viel Spaß beim Lesen und Entdecken dieser neuen Ausgabe.

De Schäfferot



Carole Hartmann (DP)  
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)  
Premier échevin



Jean-Claude Strasser (LSAP)  
Deuxième échevin



## Gemeinderatssitzung vom 25.03.2024

### Zustimmungen

- » Detailliertes Vorprojekt für Infrastrukturarbeiten rundum die Fußballfelder: 33 asphaltierte Parkplätze, Sprinkleranlage, LED Flutlichter, Erneuerung der Umzäunung und der Wege um die Fußballfelder / Voraussichtlicher Kostenpunkt: 1,2 Millionen, davon werden etwa 280.000 vom Staat übernommen.
- » Außerordentliche Beihilfe an die a.s.b.l. Ciné Sura für den Kauf eines neuen Projektors im Rahmen des erfolgreichen Crowdfundings: 40.000 €
- » Verkauf eines Fahrzeugs: 7.000 €
- » Umänderung des Polizeireglementes: mehrere veraltete oder überflüssige Artikel werden gestrichen.
- » Umänderung des Verkehrsreglementes für die „rue des Bons Malades“: Neue Beschilderung, Sperrung für Laster
- » Verzicht auf das Vorkaufsrecht für 3 kleine Parzellen auf Thoull
- » Schaffung eines Postens B1 für einen Beamten im Gemeinde-sekretariat

- » Neuer Posten im ordentlichen Haushalt 2024: 26.500 € für die Weiterbildung des Gemeinde-personals

### Informationen und Fragen

- » Echternach erhält frühzeitig eine Klimapaktbewertung von 52% und eine Naturparkbewertung von über 50%.
- » Bei der Sporthalle „Am Bréil“ wird hinter dem Tor des Fußballfeldes der Bodenbelag neu asphaltiert.
- » Das Parkhaus Campus Gare wird nach Erhalt der behördlichen Erlaubnisse sofort geöffnet.
- » Auf einer Arbeitssitzung diskutierten der Schöffenrat und das Kulturministerium über Campus Gare (Schule und Sport-/Schwimmhalle), Stadtpark (Instandsetzung, Beleuchtung, Sicherheit, neue Konvention) und Grundstück „Petite Marquise“ (Ausgrabungen, Museum ...). Es wurden keine definitive Entschlüsse gefasst. Die Gemeinde betont, dass der Stadtpark und die „Petite Marquise“ momentan kein positives Aushängeschild für

die Einheimischen und Besucher abgeben, so dass akuter Handlungsbedarf seitens des Staates besteht.

- » Grand Hôtel: Bis März 2027 sollen dort Flüchtlinge untergebracht werden. Bis dann soll auch die Planung für das private Projekt „Betreutes Wohnen“ in dem ehemaligen Hotel abgeschlossen sein.
- » Dem Schöffenrat ist nicht bekannt, dass Echternacher Polizisten für das Bettlerverbot in der Hauptstadt abgezogen wurden. Die Polizei bittet die Bürger, ihr Sicherheitslücken und Beobachtungen von Hotspots mitzuteilen. Ab Mai soll das provisorische Polizeibüro wieder besetzt sein.
- » Badeinsel: Aus Sicherheitsgründen wurde ein zweiter, naturgetreuer Fluchtweg angelegt.

Alle Beschlüsse und Zustimmungen wurden einstimmig getroffen. ●

## Gemeinderatssitzung vom 29.04.2024

Die Gemeinderatssitzung fand im Gemeindehaus statt. Rat Ricardo Marques war abwesend.

### Finanzen

- » Die administrativen Konten 2021, die Verwaltungskonten 2021 und die Stellungnahme des Schöffenrates wurden angenommen. Das Innenministerium bemängelte fehlende öffentliche Ausschreibungen für größere Arbeiten/Käufe. Der Schöffenrat verspricht Ver-

besserung.

- » Taxe für den Leseapparat für elektronische Identitätskarten: 30 €

### Haushalt 2024

Zusatzkredite für Ausgaben:

- » Zahlung an den Luxemburger Staat für einen Erbpachtvertrag in der rue de la Montagne für die Jahre 2021, 2022 und 2023: 3.000 €
- » Holz für die Hackschnitzelanlage auf Campus Gare: 20.000 €
- » Unterhaltsarbeiten an der Hack-

schnitzelanlage auf Campus Gare: 10.000 €

- » Erdgas für die Hackschnitzelanlage auf Campus Gare: 15.000 €; Gas wird benötigt, falls der Bedarf die Produktionsmöglichkeiten des Holzkessels übertrifft.
- » Kosten für die Heizenergie, die die Hackschnitzelanlage auf Campus Gare an die Grundschule liefert: 76.500 €
- » Zusatzkredit für die Studie zur Hochwasserprävention: 95.000 €.



Diese Summe wird vom staatlichen Wasseramt zurückbezahlt.

- » Abrechnung mit dem externen Verwalter der sozialen Wohnungen in der rue des Merciers: 25.253 €
- » Zusatzkredit für die Abrechnung der Ligue Médico-sociale: Schulmedizin in der Grundschule: 2.600 €

### Ordentliche Beihilfen

- » Die Liste der gewöhnlichen Beihilfen 2022 für die lokalen Vereine (94.592 €) wird angenommen. Für die Beihilfen 2023 sollen die Anfragen bis Sommer 2023 eingereicht werden.
- » Parkinson Luxembourg a.s.b.l.: 100 €
- » Jugendorchester Osten: 700 €
- » Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l.: 500 €

### Verschiedenes

- » Die Bürgermeisterin stellt das neue Organigramm der Stadtverwaltung Echternach vor. Um die Dienstleistungen zu optimieren, werden

Vertreter sowohl der technischen Dienste als auch der Verwaltung in verschiedenen Gremien zusammenarbeiten. Auch werden einzelne neue abgetrennte Gremien geschaffen, z.B. für Urbanismus, Gebäude und Tiefbau.

- » Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht auf zwei Parzellen in der Industriezone.
- » Zeitlich begrenzter Mietvertrag für eine Wohnung in der rue des Merciers
- » PAP Marktplatz: Punktuelle Umänderung auf dem Gelände des ehemaligen Hôtel du Commerce
- » Aufteilung einer Parzelle in der rue C-M Spoo: Bau von drei Häusern
- » Konvention mit dem Umweltministerium: Naturhaus am Echternacher See

### Mitteilungen/Fragen

- » Das Parkhaus Campus Gare ist geöffnet.
- » Das Badegewässer am Echternacher See bleibt bis Ende Mai geschlossen, bedingt durch dringende Reparaturarbeiten am Badesteg.

- » Die durch das letzte Hochwasser bedingten Reparaturarbeiten am Sauerradweg nahe der Kreuzung nach Berdorf sind für Ende 2024/Anfang 2025 geplant.
- » Das Kulturministerium hat mit der Instandsetzung des Stadtparks begonnen. Blumenbeete und elektrische Beleuchtung fehlen leider noch. Die Gemeinde ist eher zuversichtlich, dass die Minigolfanlage im Park bestehen bleibt.
- » Die Skaterpiste rechts der alten Sauerbrücke wird wegen Arbeiten am Regenüberlaufbecken (RÜB) für längere Zeit verlegt.
- » Für die Skulptur „Die Springprozession“ wurde noch kein geeigneter Platz gefunden.

Alle Beschlüsse und Zustimmungen wurden einstimmig getroffen. ●

Hier können Sie alle Gemeinderats-sitzungen online nachschauen:



## Avis au public

Conformément à l'article 82, de la loi modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que, par arrêté numéro 19190/75C du 14 mars 2024, le Ministre des Affaires intérieures, approuve la délibération du conseil communal de la Ville d'Echternach du 23 octobre 2023 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Manertchen, commune de Echternach, au lieu-dit « Manertchen-village », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte du Fonds du Logement. ●

## Badesee | Lac de baignade d'Echternach



### Die Saison ist eröffnet

Der Badebereich, der über die Adventure Island, nahe der Echternacher Jugendherberge, zugänglich ist, ist bis Ende September wieder täglich von 7 bis 22 Uhr geöffnet. ●

### La saison est ouverte

La zone de baignade, accessible via l'Adventure Island, près de l'auberge de jeunesse d'Echternach, est à nouveau ouverte tous les jours de 7 à 22 heures jusqu'à fin septembre. ●



# Le nouveau règlement sur les bâtisses RBVS de la Ville d'Echternach

Tous les travaux de construction, de démolition ou de remblais/déblais sont soumis à une autorisation et doivent être conformes au PAG, au PAP et au RBVS.

En adoptant le nouveau règlement sur les bâtiments, les voies publiques et les sites (RBVS), le conseil communal de la ville d'Echternach a approuvé le troisième pilier de la réglementation communale en matière d'urbanisme.

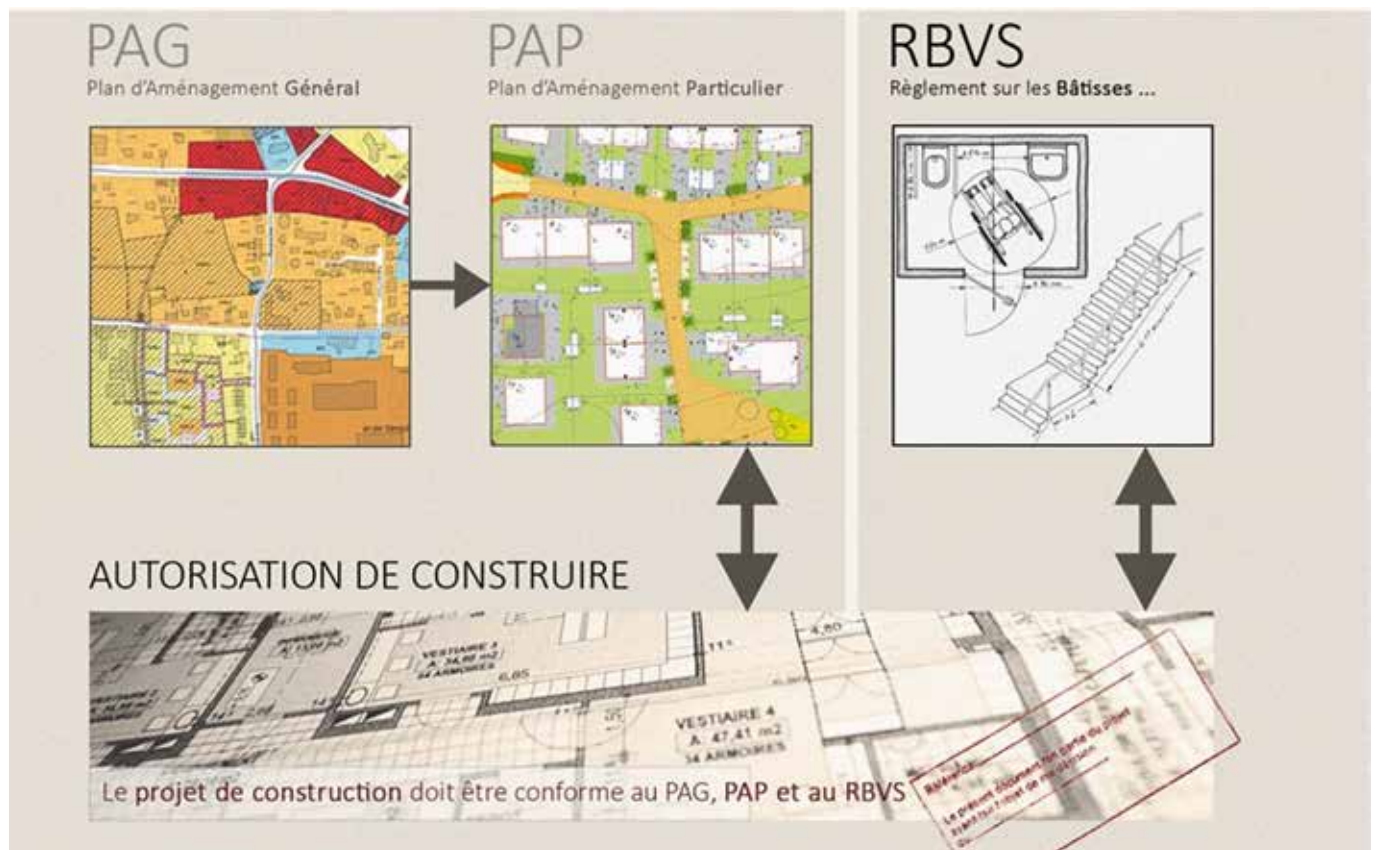
En bref, le PAG (Flächennutzungsplan) couvre l'ensemble du territoire communal et définit l'utilisation du terrain, par exemple s'il est possible d'y construire des logements, des bureaux/commerces ou des espaces verts, et détermine la taille des bâtiments.

Le PAP (Teilbebauungsplan) précise et exécute le PAG, il définit les dimensions des constructions (largeur, hauteur et profondeur), leur implantation (reculs antérieur, postérieur et latéral).

Le RBVS s'occupe de la solidité, de la sécurité, de la salubrité ainsi que de la durabilité et de la commodité du domaine public, des sites, des constructions, bâtiments et installations. En d'autres termes il constitue le cadre de l'exécution technique des futures constructions, il fixe les matériaux de construction, définit l'éclairage naturel des locaux et leur ventilation, détermine les dispositions relatives à la protection contre l'incendie, l'humidité et le bruit, indique les exigences en matière d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite.

Il fixe la procédure de délivrance d'un permis de construire et définit les types de construction soumis à autorisation et ceux qui impliquent la destruction de bâtiments en mauvais état. ●

## Règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites:







## Parkhaus Campus Gare Echternach

Seit Ende April ist das neue Parkhaus Campus Gare Echternach eröffnet. Das zentral gelegene Parkhaus bietet Platz für insgesamt 235 Fahrzeuge. Hiervon sind 10 Parkplätze mit Ladestationen für Elektrofahrzeuge ausgestattet und acht Parkplätze für Personen mit besonderen Bedürfnissen reserviert.


Das barrierefrei zugängliche Gebäude verfügt über einen geräumigen Lift, Toilettenanlagen im ersten Geschoss sowie im Erdgeschoss für Personen mit besonderen Bedürfnissen. Eine Photovoltaikanlage mit 199,75 kWp wurde auf dem Dach installiert.

Das neue Parkhaus wurde am 10. Mai offiziell in Anwesenheit von Minister Lex Delles eingeweiht.

Ein großes Dankeschön an alle am Bau beteiligten Personen.


Das neue Parkhaus hat zweifellos einen großen Mehrwert für die Besucher der Abteistadt und die lokalen Geschäftsleute. ●

P




**ECHTERNACH**  
www.echternach.lu

### CAMPUS GARE ECHTERNACH




**24/7**

**30 Minutes  
gratis | gratuit | for free**




**08h00 - 18h00  
0,50 € / h**



**18h00 - 08h00  
gratis | gratuit | for free**

Verlorenes Ticket / Tages tariff: 25 € Tarif gilt pro angefangene Zeiteinheit	Ticket perdu / Tarif journalier: 25€   toute tranche tarifaire com- mencé est due	Lost Ticket / daily rate: 25 €   rate per each started hour
--	--	---



Administration de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Tél. +352 72 92 22 - 1 | www.echternach.lu

7



# Cafés des langues | Sprachencafé Language cafés



04.06. | 02.07. | 03.09. | 01.10. | 05.11. | 03.12.2024 | 19H | TRIFOLIION ECHTERNACH

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique.

Sprachencafés sind eine interessante Alternative, um Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammenzubringen, die am Austausch und an der Weiterentwicklung ihrer Sprachkenntnisse durch praktische Anwendung interessiert sind.

Language cafés are an interesting alternative for bringing people from different backgrounds together to exchange and develop their language skills through practice.

## Les objectifs sont:

- » Pratiquer une langue
- » Pouvoir échanger dans un petit groupe, animé par un animateur-bénévole, autour d'un thème de la vie quotidienne
- » Aider à surmonter la peur de parler
- » Enrichir le vocabulaire et aider à améliorer l'expression
- » Créer des occasions pouvant faciliter les liens entre tous les résidents et découvrir la richesse linguistique des participants

## Die Ziele sind:

- » Eine Sprache anzuwenden.
- » Sich in einer kleinen Gruppe, die von einem ehrenamtlichen Betreuer geleitet wird, über ein Alltagsthema auszutauschen.
- » Die Angst vor dem Sprechen zu überwinden.
- » Den Wortschatz zu erweitern und die Ausdrucksweise zu verbessern.
- » Möglichkeiten schaffen, die Beziehungen zwischen den Bewohnern zu fördern und die Sprachenvielfalt der Teilnehmer zu entdecken.

## The main objectives are:

- » To use a language.
- » To exchange about a daily topic in a small group led by a volunteer facilitator.
- » To overcome the fear of speaking.
- » To increase vocabulary and improve expression.
- » To create opportunities to foster relationships between residents and discover the linguistic diversity of the participants.

Inscrivez-vous en indiquant la langue souhaitée (luxembourgeois, français, anglais) au 72 92 22-1 ou [reception@echternach.lu](mailto:reception@echternach.lu).

Melden Sie sich bitte unter Angabe der gewünschten Sprache (Luxemburgisch, Französisch, Englisch) unter 72 92 22-1 oder [reception@echternach.lu](mailto:reception@echternach.lu) an.

Please register indicating the language you wish to attend in (Luxembourgish, French, English) at 72 92 22-1 or [reception@echternach.lu](mailto:reception@echternach.lu).

Au plaisir de vous voir participer! ●

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme! ●

We are looking forward to your participation! ●

## Inscription

- » 07.05.2024  
Inscription jusqu'au 03.05.2024
- » 04.06.2024  
Inscription jusqu'au 31.05.2024
- » 02.07.2024  
Inscription jusqu'au 28.06.2024
- » Pas de café des langues en août.
- » 03.09.2024  
Inscription jusqu'au 30.08.2024
- » 01.10.2024  
Inscription jusqu'au 27.09.2024
- » 05.11.2024  
Inscription jusqu'au 31.10.2024
- » 03.12.2024  
Inscription jusqu'au 29.11.2024



[echter.lu/sproochecafe](https://echter.lu/sproochecafe)



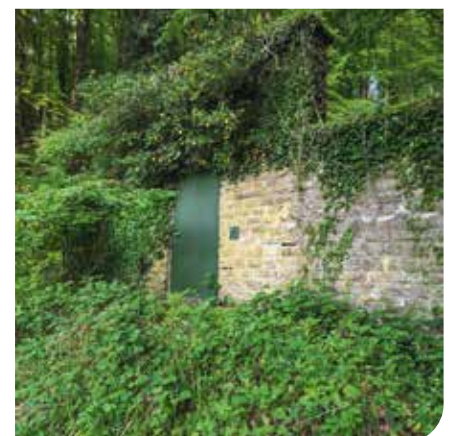
## Bewässern von Pflanzen und Grünanlagen Arrosage des plantes et des espaces verts

Die heißen Sommermonate stehen bevor und stellen auch die Natur vor große Herausforderungen. Das Gießen von Pflanzen und Grünanlagen im privaten als auch im öffentlichen Bereich gehören in dieser Zeit zu den täglichen Aufgaben.

Die Gemeinde Echternach möchte ausdrücklich darauf hinweisen, dass für das Bewässern von Pflanzen und Grünanlagen kein Trinkwasser verwendet wird. Die Wassertanks werden an einem Hydranten der Quelle „Mélicksbiërg“ befüllt, welche den Hygieneanforderungen an Trinkwasser nicht genügt. Bedenkenlos kann dieses Wasser daher zum Gießen der Pflanzen verwendet werden. ●

Les mois chauds de l'été approchent et posent également de grands défis à la nature. L'arrosage des plantes et des espaces verts, tant dans le domaine privé que public, fait partie des tâches quotidiennes pendant cette période. La commune d'Echternach tient à préciser qu'elle n'utilise pas d'eau potable

pour l'arrosage des plantes et des espaces verts. Les réservoirs d'eau sont remplis à une prise d'eau de la source «Mélicksbiërg», qui ne répond pas aux exigences d'hygiène de l'eau potable. Cette eau peut donc être utilisée sans risque pour l'arrosage des plantes. ●





## Assermentation de Mme Anne-Marie PESCH, nouvelle collaboratrice au secrétariat communal

La bourgmestre de la Ville d'Echternach, Mme Carole Hartmann, a procédé le 6 mai 2024 à l'assermentation de Mme Anne-Marie Pesch, attachée administrative au service du secrétariat communal, tout en présentant ses meilleurs vœux pour l'exercice de ses missions.

Conformément à l'article 4 du statut général des fonctionnaires communaux elle a été prononcée le serment d'entrée en fonction suivant: « Je jure d'observer la Constitution et les lois et de remplir ma fonction avec intégrité, exactitude et impartialité. » ●



---

## Présentation de la nouvelle délégation des salariés de la Ville d'Echternach

La nouvelle délégation du personnel des salariés de la Ville d'Echternach a rencontré le 15 avril 2024 la secrétaire syndicale du LCGB Céline CONTER pour un échange avec le collègue échevinal et présente ainsi également les nouveaux membres. ●



## Entrevue mat der Gemeng Rouspert-Mompech

D'Schäfferéit vun den zwou Gemengen Iechternach a Rouspert-Mompech hu sech am Hôtel de Ville op der Iechternacher Maartplaz getraff, fir iwwert eng Rei Projeten z'échangéieren, déi béid Gemenge betreffen. Mir soe Merci fir de Besuch an de konstruktiven an offenen, interkommunalen Austausch. ●

Les collègues échevinaux d'Echternach et de la Commune de Rosport-Mompach se sont rencontrés à l'Hôtel de Ville à la place du Marché pour échanger sur un certain nombre de projets qui intéressent et concernent les deux communes. Merci pour la discussion intercommunale constructive et ouverte. ●



## De Gemengerot war op eng Visitt op d'Kläranlag





## E Bam fir 49 Neigebuerener

De 27. Abrëll war d'Bamplanzaktioun um Echternacher Séi fir déi Neigebueren aus der Gemeng vum Joer 2023. Symbolesch ass dëst Joer dann eng „Betula Pubescens“ och Mouerbiirk genannt fir 2023 um Séi geplanzt ginn. ●



Fotos: © Barisch Fotografie | Guy Seyler

### Veröffentlichung Sammelband II

## Ons zerschloen Dierfer Der Wiederaufbau Echternachs (1944-1960)

Nach der erfolgreichen Publikation des ersten Sammelbandes „Ons zerschloen Dierfer“ zur Rekonstruktion in Luxemburg nach dem Zweiten Weltkrieg fokussiert sich Band 2 auf den Wiederaufbau der Stadt Echternach. Trotz mehrerer Publikationen, welche die Rekonstruktion der Abteistadt bereits teilweise aufgearbeitet haben, konnte durch die Unterstützung von HistorikerInnen und VertreterInnen aus anderen wissenschaftlichen Disziplinen bislang unveröffentlichtes Quellenmaterial gesichtet und verarbeitet werden. Bestände aus dem Echternacher Stadtarchiv, der Pfarrgemeinde Echternach sowie Interviews mit den letzten noch lebenden

Zeitzeugen ermöglichen einen neuen Blick auf eine unterbelichtete Epoche, in welcher ein funktionierender Staat sich noch im Aufbau befand.

Wie meisterte die Stadtbevölkerung das hinterlassene Kriegschaos? Welche Form nahm die internationale Hilfe für die arg gebeutelte Stadt an? Wie konnte der Schulbetrieb wiederhergestellt werden? Wie gelang schließlich der Wiederaufbau der Basilika?

Diesen und weiteren Fragen widmet sich dieser Sammelband, welcher ab sofort für 34 EUR auf der Gemeindeverwaltung sowie im Tourist Office erhältlich ist. ●



189 Seiten

ISBN-Nr.: 978-2-9199612-7-6



## Merci Bësch

Wann enges Daags all Bësch verschwënt  
da kann op Äerden näischt méi liewen  
well aus de Beem Kraaft bei äis kënt  
fir äis aus dem Näischt ze hiewen

Dat alles huele mer sou hin  
ouni driwwer nozedenken  
well mer Egoiste sinn  
déi sech gär losse beschenken

Wann de Bësch vergoe géif  
da kënt mer net méi beston  
a wéi een och em Hëllef réif  
mer missten nees zu Näischt vergon

Gees du eemol spadséieren  
da bleif bei munchem Bam alt ston  
fir deen dann ze beréieren  
a merci him vun Häerz ze son  
Egal ob heen deng Wierder héiert  
vläicht gëtt heen dach dervu beréiert

Mer sollen ëmmer dat genéissen  
wat mer vum Bësch gebuede kréien  
an dat an eist Denke schléissen  
wa mer fest den Otem zéien  
a mengen et wier ganz normal  
datt domat net gëtt opgehal  
well d'Beem äis dees jo ëmmer schécken  
't kann ee son dermat beglécken

*Jeanine Theis-Kauth*



## Grouss Botz 2024

### Am Numm vum Iechternacher Schäffen- a Gemengerot soe mir Iech all MERCI!

Un all d'Privatpersounen a Veräiner geet e grouse Merci  
fir Är Ënnerstëtzung bei der Grousser Botz. Iwwer 200  
Leit hu matgemaach, fir eis Stad an Natur mat vill Engage-  
ment propper ze halen! Dir kënt all houfereg sinn, op dat  
wat Dir gelescht hutt! ●







## Nuit du Sport 2024

08.06.2024 | Auberge de Jeunesse & Centre Récréatif / Lac d'Echternach

Die „Nuit du Sport“ richtet sich an alle Sportinteressenten und Sportbegeisterte, egal ob Erwachsene oder Kinder. Weder Alter noch Herkunft spielen bei diesem Event eine Rolle. Alleinige Voraussetzungen sind die Freude an der Bewegung und die Lust neue Sportarten entdecken zu wollen, ganz gleich dem sportlichen Niveau des Interessenten.

Ohne Anmeldung, einfach vorbeikommen und Spaß haben! ●

L'idée de la Nuit du Sport est de donner l'opportunité aux jeunes et moins jeunes de découvrir de nouvelles disciplines sportives et de donner plaisir à l'activité physique et sportive ainsi

qu'à un mode de vie sain. C'est au-delà aussi une plateforme de visibilité et de promotion pour les associations impliquées et l'occasion de recruter de nouveaux membres.

Sans inscription, il suffit de venir et de s'amuser! ●

The "Nuit du Sport" is open to all sports enthusiasts, whether adults or children. Neither age nor origin play a role in this event. All you need is an interest in movement and the joy of discovering new sports, regardless of your level.

No registration, just drop in and have fun! ●

## NUIT 2024 DU SPORT

### Programme INDOOR:

- 16-17h: Basketball
- 17-21h: Escalade
- 17-18h: Tennis de Table
- 17-18h: Gymnastique
- 18-19h: Judo
- 18-19h: Taekwondo
- 19-20h: Tennis
- 20-21h: Zumba

### Programme OUTDOOR:

- 16-19h: Basketball
- 17-21h: Trampoline
- 17-19h: Beachvolleyball
- 17-19h: Beachfootball
- 18-19h: Course pour enfants





# #Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach. Vielen Dank an die Fotografen! ●



© Claudine Schmit



© wjn85



© marcosinho00



© Josée Dieschbourg



© marcosinho00



© Josée Dieschbourg



© Josée Dieschbourg



## Wie wäre es, wenn die Wärmepumpe Ihnen eine effiziente und umweltfreundliche Lösung für die Beheizung Ihrer Wohnung bieten würde?

**In einer Zeit, in der der Fokus auf nachhaltigen Lösungen liegt, gewinnen Wärmepumpen zunehmend an Bedeutung. Diese bewährte Technologie bietet nicht nur eine effiziente Möglichkeit zur Beheizung von Gebäuden, sondern ist auch eine vielversprechende Alternative, um die Umweltauswirkungen zu minimieren.**

Denn Wärmepumpen nutzen die in der Umwelt verfügbare Wärmeenergie, sei es in der Luft oder im Boden, um Wärme zu erzeugen. Um diese Effizienz zu messen, wird der COP (Coefficient of Performance) herangezogen, der das Verhältnis zwischen der erzeugten Heizwärme (kWh) und der dafür benötigten Strom (kWh) ausdrückt. Im Vergleich zu fossilen Heizsystemen bieten Wärmepumpen aufgrund ihrer Energieeffizienz einen erheblichen Vorteil.

### Vorurteile gegen Wärmepumpen

Es gibt immer noch viele Mythen über Wärmepumpen, wie z. B. „Wärmepumpen können nicht in Altbauten eingesetzt werden“. Aber auch in Altbauten ist die Wärmepumpe eine Option, auch unter Verwendung der vorhandenen Heizkörper. Lediglich die Effizienz ist in der Regel etwas geringer als in Neubauten mit Fußbodenheizung.

Sie planen, eine Wärmepumpe in Ihrem Haus zu installieren? Klima-Agence stellt Ihnen eine Checkliste über Wärmepumpen in Wohngebäuden zur Verfügung, damit Sie beim Einbau einer solchen Anlage den Überblick behalten. In dieser von unseren Experten erstellten Liste finden Sie die Elemente, die Sie bei der Installation und dem Betrieb eines solchen Systems beachten müssen: die Einstellungsmöglichkeiten Ihrer Anlage, die erforderlichen Genehmigungen, die durchzuführenden Kontrollen und die verschiedenen Wärmepumpentypen. Das Dokument bietet ein kur-

zes Glossar und erklärt Fachbegriffe, über die Sie als Laie stolpern könnten. Nutzen Sie auch die Beratung von Klima-Agence, falls Sie noch weitere Fragen haben.

Hier finden Sie die Checkliste:



**Unabhängige & kostenlose Beratung**  
Klima-agence.lu • 8002 11 90



**PacteClimat** | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

## Et si la pompe à chaleur vous offrait une solution efficace et écologique pour chauffer votre logement.

**Alors qu'aujourd'hui l'accent est mis sur les solutions durables, les pompes à chaleur prennent une place d'autant plus importante. Cette technologie éprouvée offre non seulement un moyen efficace de chauffer les bâtiments, mais se révèle également être une alternative prometteuse pour minimiser l'impact environnemental.**

Les pompes à chaleur utilisent l'énergie thermique disponible dans l'environnement, que ce soit dans l'air ou le sol, pour produire de la chaleur. Pour mesurer cette efficacité, on se réfère au COP (coefficient de performance), qui exprime le rapport entre l'énergie thermique produite (kWh) et l'électricité nécessaire

(kWh). On observe ainsi que par rapport aux systèmes de chauffage fossiles, les pompes à chaleur offrent un avantage considérable grâce à leur efficacité énergétique.

### Préjugés contre les pompes à chaleur

Il existe encore de nombreux mythes sur les pompes à chaleur, comme par exemple: «les pompes à chaleur ne peuvent être utilisées dans les anciennes constructions». Mais la pompe à chaleur est pourtant bien une option dans les bâtiments anciens, et cela également en utilisant les radiateurs existants. Seule leur efficacité est légèrement plus faible que dans les nouvelles constructions qui disposent d'un chauffage au sol.

Si vous envisagez d'installer une pompe à chaleur dans votre maison, Klima-Agence met à votre disposition une check-list afin de vous permettre d'avoir une vue d'ensemble lors de son installation. Dans cette liste établie par nos experts, vous trouverez les éléments auxquels vous devez prêter attention lors de l'installation et de l'utilisation d'un tel système: les possibilités de réglage de votre installation, les autorisations nécessaires, les contrôles à réaliser et les différents types de pompes à chaleur. Le document fournit également un petit glossaire qui explique les termes techniques que vous risquez de rencontrer. Profitez aussi du conseil Klima-Agence, si vous avez d'autres questions.

Retrouvez la check-list ici:



**Conseil indépendant et gratuit**  
 klima-agence.lu • 8002 11 90





## Leben ohne Pestizide

### Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

#### Alternativen

- » Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- » Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
- » Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
- » Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

#### Information

##### Kennen Sie den Unterschied?

*Herbizide* töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.

*Nematizide* wirken gegen Fadenwürmer.

*Fungizide* wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.

*Rodentizide* werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.

*Molluskizide* werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.

*Insektizide* dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.

##### Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

## Vivre sans pesticides

### Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

#### Alternatives

- » Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.
- » Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).
- » Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.
- » Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des pièges de colle.

#### Informations

##### Connaissez-vous la différence?

Les *herbicides* tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.

Les *nématicides* sont efficaces contre les nématodes.

Les *fongicides* s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

Les *rodenticides* sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

Les *molluscicides* sont utilisés pour lutter contre les escargots.

Les *insecticides* sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

##### Élimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat



# Start in die neue Saison Braderie in ganz Echternach

**ECHTERNACH** |   
COMMERCES & ARTISANS

Nach einer gelungenen Braderie, die am 27./28. April 2024 stattgefunden hat, sind sowohl die Geschäftsleute, die Gastronomen, Standbetreiber und die zahlreichen Besucher zufrieden.

Die rezente Eröffnung des Parkhauses, passend zur Braderie, wurde positiv angenommen und der untere Teil der Fußgängerzone profitierte hiervon enorm.

Obwohl sich das Einkaufsverhalten allgemein verändert hat, (z.B. durch Online-Shopping oder eine gewisse Zurückhaltung der Kunden) hat die

Braderie in Echternach nichts von ihrer Attraktivität verloren und zog zahlreiche Besucher in die Abteistadt.

Es ist das Gesamtpaket, welches die Touristen und die Einheimischen immer wieder in die älteste Stadt Luxemburgs zieht: ein Marktplatz mit hübschen Stadthäusern, verwinkelte Gassen, der mittelalterliche Charme, eine intakte Natur, Kultur und natürlich die zahlreichen lokalen Einzelhändler mit individuellem Warenangebot, Kompetenz und Freundlichkeit, sowie eine vielseitige und internationale Gastronomie und ein angeneh-

mer Vorteil alles fußläufig oder mit dem Gratis Citybus zu erreichen. ●

**Bereits im Kalender vormerken:**

**Die 4 "S": Super Summer Shopping Solden 29./30. Juni 2024**  
**Braderie im August: 24./25. August 2024**

**ECHTERNACH** |   
COMMERCES & ARTISANS

**10%** **30%** **40%** **20%**

**Super Summer Shopping Solden**

**SUMMERFEELING**  
Akafen a genéissen an Echternach

**VUM 29. & 30. JUNI 2024**  
Solden-Weekend a Vakanz heiteem! Profitéiert vu gudden Affären op der grousser Auswiel un Summerartikel a ganz Echternach a genéisst Äre Summer-Vakanz-Feeling heiteem!

[www.ucaechternach.lu](http://www.ucaechternach.lu) 







## D'Heinzelmännercher – Äre service de proximité

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft. Dengschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit ab 60 Joer oder Hëllefbedierfteger.

### Offre spéciale d'été

#### Travaux de jardinage:

Entretien du potager et de la pelouse, arrosage, taille, etc.

#### Travaux de bricolage:

Réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

#### Divers:

Garde de votre maison pendant votre absence, promenade de chiens, courses, etc.

### Sommerangebot

#### Gartenarbeiten:

Pflege des Gemüsegartens und des Rasens, gießen, Hecken schneiden usw.

#### Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten usw.

#### Verschiedenes:

Hüten des Hauses während Ihrer Abwesenheit, Hunde Gassi führen, Einkäufe usw.



Tarif TTC/ inkl. MwSt.

17,50 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter

7,50 €/h/machine /Std./Maschine

**D'HEINZELMÄNNERCHER**  
Ären service de proximité



T. 28 80 80 | 8, an der Laach | L-6550 Berdorf | mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



## Ligue Médico-Sociale

### Consultations gratuites pour nourrissons et jeunes enfants 0-4 ans

- » Sans rendez-vous avec un professionnel de la petite enfance
- » Écoute, conseils, prévention vaccination et développement

**1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi du mois de 9h à 11h30 à Echternach**  
Centre médico-social  
56, rue A. Duchscher  
L-6434 Echternach



# Dienstleistungen | Services ab dem | à partir du 15.01.2024

## Zur Entsorgung anlieferbare Abfälle | Déchets acceptés pour l'élimination

Hausmüll   Déchets ménagers	200 € / t
Sperrmüll   Déchets encombrants	200 € / t
Hausmüllähnliche Abfälle   Déchets assimilés	200 € / t
Straßenkehrschutt   Déchets de nettoyage des rues	200 € / t
Gemischte Bau- und Abbruchabfälle   Déchets de construction et de démolition en mélange	200 € / t

## Zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle | Déchets acceptés pour la valorisation

Schrott   Ferraille	gratis   gratuit
Hohlglas   Verre creux	gratis   gratuit
Sauberes Styropor   Styropor propre (emballages)	gratis   gratuit
PE - Folien   Films en polyéthylène	gratis   gratuit
Elektro- und Elektronikschrott   Déchets électriques et électroniques	gratis   gratuit
Kabelabfälle   Déchets de câbles	gratis   gratuit
Superdrecksbüchse - max. 30 kg resp. 30 l	gratis   gratuit
Grünschnitt   Déchets de verdure	35 € / t
Wurzelstöcke/Baumstämme   Souches d'arbres / troncs d'arbres	50 € / t
Bauschutt (sauber)   Déchets de construction (propre)	40 € / t
Bauschutt (verunreinigt)   Déchets de construction (non-propre)	100 € / t
Sandfang   Déchets de désablage	80 € / t
Gipsplatten   Plaques en plâtre	120 € / t
Glaswolle - Steinwolle   Laine de verre - Laine de roche	45 € / m <sup>3</sup>
Behandeltes Holz   Bois traités	150 € / t
Mit Teeröl imprägniertes Holz   Bois créosoté	220 € / t
Autoreifen mit oder ohne Felgen   Pneus de voitures avec ou sans jantes	190 € / t
Kartonagen   Carton	40 € / t
Mischpapier   Papier mélangé	45 € / t
Flachglas   Verre plat	55 € / t
Photovoltaikmodule   Panneaux photovoltaïques	10 € / m <sup>2</sup>
Fenster mit Rahmen   Fenêtres avec vitrage	200 € / t

**Mindestverrechnungssatz | Minimum facturable 8 €**

## Andere Dienstleistungen | Autres prestations

Einzelne Fremdwägung   Pesage simple	8 €
Sortierpauschale für nicht getrennte Abfälle   Taxe de tri pour déchets non conformes	150 € / Anlieferung   livraison
Entleerungsgebühr für Container   Vidage de conteneurs	150 € / Container   conteneur
Bereitstellung eines Gabelstaplers   Mise à disposition d'un clark	25 € / je angefangene 1/4 h   1/4 h entamé
Transparente PE Säcke (1000 L)   Sacs transparents en PE (1000l)	3,50 € / Stück   pièce
Transparente PE Säcke (1000 L)   Sacs transparents en PE (1000l)	120 € / Rolle (40 Säcke)   rouleau (40 sacs)
PU Schaumdosen   Gaz en récipients à pression avec mousse PU	90 € / Stück   pièce

## Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel | Vente de compost de qualité RAL

Lose   En vrac	10 € / t
In Säcken mit ca. 30 l Inhalt, Pfand von 1 € inbegriffen   En sacs avec +/- 30 l de contenu, y inclus un vidange de 1 €	4 € / Sack   sac

## Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle | Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 L

**Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:  
Montag bis Freitag | lundi à vendredi:  
8.00h - 16.45h**

16, rue de Flaxweiler | L -6776 Grevenmacher  
Tel.: 77 05 99-1 | Fax: 77 05 99-33  
www.sigre.lu | info@sigre.lu



## Echternach Tourist Office: Gästeszahlen seit 2021 verdoppelt

Seit dem Einbruch im Pandemiejahr 2020 steigen die Besucherzahlen im Echternach Tourist Office am Parvis de la Basilique und auf dem Camping Officiel Wollefsschlucht kontinuierlich an. Dies wurde anlässlich der Jahreshauptversammlung der Société d'embellissement et de tourisme d'Echternach bekanntgegeben.

Nachdem Präsident Sascha Hipp die anwesenden Gäste zur Versammlung willkommen heißen hatte, präsentierte Anne Muller, die Leiterin des Echternach Tourist Office, die Besucherzahlen der Tourist Info bei der Basilika. Im vergangenen Jahr wurden dort 40.765 Personen gezählt, dies sind 12.239 Besucher mehr als im Vorjahr 2022 und doppelt so viele wie im Jahr 2021 (19.401). Den ersten Platz belegten dabei die Niederländer (12.562), gefolgt von den Deutschen (10.618), den Belgiern (8.478), den Franzosen (2.620) und den Luxemburgern (2.447). 2023 wurden der Stadt- und Campingplan sowie der Flyer des Kulturrundweges „Via Epternacensis“ überarbeitet und nachgedruckt. Und das Faltblatt des „Tourentipp Echternach – Berdorf E1“ wurde zusammen mit dem SIT Berdorf neugestaltet. Derweil wurden auch der Echternach DISCOVER 2024-Flyer und das dazugehörige Plakat hergestellt. Bei einem Fotoshooting mit dem Fotografen Uli Fielitz wurde neues Fotomaterial für die Beiträge in Printmedien und auf den Social Media-Seiten geschaffen.

Das Syndikat nahm überdies an Aktivitäten der Stadt Echternach, des Stadtmarketings, des Regionalen Tourismusverbandes und des Natur- & Geopark Mëllerdall teil. Derweil beteiligten sich die Mitarbeiter des Syndikats an der digitalen Vortragsreihe „Impulse für den Tourismus“ mit dem Tourismusberater Oliver Becker.

Laut Sekretärin Josée Willems-Hut nahmen 392 Personen an den 39 verschiedenen Führungen für Einzelpersonen, die das Echternach Tourist Office organisierte, teil. Erstmals wurden 2023 drei Führungen zum Thema „Sauergeschichten“ ins Programm aufgenommen. Sie fanden Anklang bei 37 Personen. Für die Saison 2024 wurde eine neue interaktive Family Tour für Familien mit Kindern geplant. Und auch für 2025 wird bereits eine neue Wandertour vorbereitet.

Als nächstes ging Tim Weyers vom Camping Officiel Wollefsschlucht auf die Gästeszahlen in den mittelalterlichen Stadtmauertürmen sowie auf diejenigen des örtlichen Campingplatzes ein. Auf dem vom SIT Echternach betriebenen Campingplatz und in den beiden Stadttürmen verbrachten 2023 insgesamt 11.548 Personen (+2.145) 29.151 Nächte (+3.813). Die mittelalterlichen Türme waren am beliebtesten bei den Belgiern, gefolgt von den Niederländern, den Deutschen, den Franzosen und den Luxemburgern. Auf dem Camping Officiel Wollefsschlucht übernachteten am meisten Niederländer (4.194 Personen), gefolgt von Belgiern, Deutschen, Franzosen, Luxemburgern und Briten. Allgemein bestätigte sich die Tendenz zum Glamping, sprich dem Urlaub in Ferienunterkünften mit mehr Komfort. Der am häufigsten gebuchte Stadtturm bleibt nach wie vor der Wollefsturm mit 1.016 Übernachtungen. Auf dem Campingplatz wurden für die Saison 2023 zwei weitere Chalets in Betrieb genommen. Bei den Kotas und Barrels gab es 2.691 Übernachtungen (+482). Urlaub im Zelt machten 3.405 Personen, sie verbrachten insgesamt 7.581 Nächte auf dem Campingplatz (+1.907).

Zum kulturellen Angebot auf dem Campingplatz zählten Konzerte mit der Uesweller Musik, den Warkdallmusikanten und der Bollendorfer Musik. Derweil das SIT auch zwei Konzerte mit der Uesweller Musik und der Bollendorfer Musik auf dem Marktplatz unter dem Dënzelt veranstaltete. Neben der Bewirtung der Campinggäste fanden auf dem Campingplatz

Zum kulturellen Angebot auf dem Campingplatz zählten Konzerte mit der Uesweller Musik, den Warkdallmusikanten und der Bollendorfer Musik. Derweil das SIT auch zwei Konzerte mit der Uesweller Musik und der Bollendorfer Musik auf dem Marktplatz unter dem Dënzelt veranstaltete. Neben der Bewirtung der Campinggäste fanden auf dem Campingplatz



in Zusammenarbeit mit dem Service-Club „Table Ronde 7 Möllerdall“ und dem DJ Dr. Gonzo ein Flammkuchenessen sowie ein Paella-Abend zusammen mit dem Steak House aus Echternach statt. Derweil fand auch das „Neelturnéier“ statt. Während der Sommerferien boten vom Regionalen Tourismusverband angestellte Studenten Animation für 240 Kinder an. Neben den gängigen Instandhaltungs-

arbeiten wurden das vierte Chalet fertig eingerichtet, verschiedene Wasserleitungen für die kalte Jahreszeit isoliert sowie bei den Kotas und Barrels neue Picknick-Tische und Sitzbänke und ein neuer Grill installiert. Im Haus Felsmillen wurde ein neuer Bodenbelag angebracht.

Aufgrund der Investitionen und der angestiegenen Energiepreise wurde

das Jahr 2023 mit einem leichten Verlust abgeschlossen. Die Mitgliederbeiträge bleiben für 2024 unverändert bei 25 € (Mitgliederkarte), 50 € (Ehrenkomitee) und 100 € (Comité de patronage).

Abschließend bedankte Präsident Sascha Hipp sich bei den Mitarbeitern des Syndikats und den Vorstandsmitgliedern. ●

## Tolle Geschenkideen im Echternach Tourist Office

Sie sind heute Abend zu einer Geburtstagsparty eingeladen oder ein Arbeitskollege verabschiedet sich demnächst in den Ruhestand und sie suchen noch ein Geschenk, dann schauen Sie doch mal im Echternach Tourist Office am Parvis de la Basilique vorbei. Die Mitarbeiter versorgen sie dort nicht nur mit interessanten Informationen über die spektakulärsten Wanderungen, die bequemsten und sportlichsten Rad- und Mountainbikewege oder die Kultureinrichtungen in Echternach, sondern bieten den Besuchern auch eine breite Auswahl an regionalen Produkten zum Kauf an.

Neben dem landesweit bekannten Cassis-Likör, der im Schloss in Befort produziert wird, oder sonstigen fruchtigen Obstbränden, Gin-Sorten und Echternacher Bier sind im Echternach Tourist Office etwa fürs Frühstück leckere Marmelade oder Honig von flei-

ßigen Bienen sowie drei verschiedene Kaffeesorten erhältlich. Zur weiteren Auswahl zählen bunte Holzbrettchen, Küchentücher, Flaschenöffner, „Rusty“-Becher, praktische Thermoflaschen in zwei verschiedenen Größen sowie bequeme Socken für Wanderer. Bücher, Veröffentlichungen, CDs, DVDs und BLU-Rays mit Bezug zu Echternach, der ältesten Stadt des Großherzogtums, vervollständigen das Angebot.

Die regionalen Artikel können einzeln oder zusammen mit anderen Produkten in einem Geschenkekorb erstanden werden. Der Kunde kann sich entweder für einen vorab arrangierten Korb entscheiden oder sich seine eige-

ne Produktauswahl zusammenstellen lassen. Die Körbe sind in drei Größen erhältlich (klein, mittel und groß).

Der mittlere Geschenkekorb ist für 37 € erhältlich, er beinhaltet einen Rusty Becher Müllerthal Region „Little Switzerland“, ein Frühstücksbrettchen Region Möllerdall, ein Glas Honig (250 g) und eine Flasche Likör.

Und die große Variante kostet 77 €. Dieser Korb ist mit einer großen Thermoflasche Mindi Region Müllerthal, einem Frühstücksbrettchen Region Möllerdall, einem Küchentuch Region Möllerdall, einem Rusty Becher Müllerthal Region „Little Switzerland“ und einer Flasche Likör bestückt. ●







## Car-Sonntag – Oldtimer om Moart & 3. MukoRun Echternach

**Zwei erfolgreiche Veranstaltungen der Stadtmarketing Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“**

Trotz des sehr frühen Datums in diesem Jahr, lockte die historische Kulisse der Abteistadt am Ostersonntag zahlreiche Oldtimer-Besitzer und Besucher nach Echternach. Mehr als 200 Fahrzeuge jeder Marke wurden in der Rue du Pont bis auf den Marktplatz den vielen Besuchern präsentiert. Die



Großen wie auch die Kleinen hatten etwas zu staunen und genossen den Tag bei frühlingshaften Temperaturen. Dankeschön an die Projektgruppe sowie an die Jugendpompjeeën lechternach für die tolle Unterstützung am Ostersonntag!

**ECHTERNACH** |   
*Stadtmarketing*

**Save the Date:**  
**Ostersonntag, 20. April 2025**







Am 9. Mai (Europafeiertag) fand in Zusammenarbeit mit der Vereinigung für Mukoviszidose (ALLM) am Echternacher See der Charity Lauf „3. Muko-Run Echternach“ statt. Die beiden ersten Editionen waren bereits ein großer Erfolg und auch in diesem Jahr begrüßten die Präsidentin der Vereinigung für Mukoviszidose und Bürgermeisterin Carole Hartmann knapp 100 Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Laufen – Walken – Spazieren – eine Runde um den Echternacher See für den guten Zweck waren das Motto.

Die Startgelder wurden integral an die ALLM gespendet und auch die Jugendherberge hat 50 Cent pro verkauftes Menü an dem Tag gespendet. Neben den zahlreichen Spenden wurde mit der Veranstaltung auf das wenig bekannte Krankheitsbild aufmerksam gemacht. Hierbei möchte die Stadt Echternach die Vereinigung für Mukoviszidose auch in Zukunft weiterhin unterstützen.

Eine schöne Veranstaltung für den guten Zweck, die auch im kommenden Jahr am Echternacher See wieder

stattfinden wird. Weitere Infos zur ALLM und dem Krankheitsbild „Mukoviszidose“ unter [www.allm.lu](http://www.allm.lu).

Ein herzliches Danke an die Projektgruppe, die Jugendherberge Echternach, die ALLM und alle Teilnehmer für den schönen Lauf und Spaziergang! ●

**Save the Date:**  
**Donnerstag, 9. Mai 2025**







## Club Haus „Bien Sûr(e)“

### Léif lechternacher,

Mir, Chantal a Deborah, begréissen lech häerzlech am Club Haus Bien Sûr(e).

Mir hu festgestallt, datt vill Leit denken, si wieren „nach net al genuch“ fir Offere wéi eis. Awer hei kënnst déi gutt Noriicht: Alter ass just eng Zuel! Bei eisem Iwwergang vum Club Senior zum Club Aktiv + leeë mir grouse Wäert op aktiv, gesond a vitaalt Alteren.

„Et ass en ni ze al a net ze jonk fir d'Club Haus Bien Sûr(e)“ – eist Motto

verdäitlecht eis Philosophie. Mir bidden lech eng Villfalt un Aktivitéiten – vu Sport iwwer gesellschaftlech Evenementer bis hin zu kulturellen an artisteschen Erfarungen.

Et geet eis drëm, lech fit ze halen, souwuel kierperlech wéi och geeschteg, an lech d'Méiglechkeet ze ginn, nei Leit kennenzelieren a schéi Momenter ze deelen.

Eise Büro ass zu Rouspert an der 9 rue du Pont, awer eis Aktivitéite sinn net nëmmen op Rouspert limitéiert. Mir si iwwerall aktiv, och an ënner-

schiddleche Gemengen zu Lëtzebuerg an a Däitschland.

Als ee vun de 23 Aktiv+ Clubs zu Lëtzebuerg si mir besonnesch houfreg drop, den éischten an eenzege grenziwwerschreidenden Club Aktiv+ ze sinn. Mir begréissen och häerzlech eis däitsch Noperen an iwwerbrécke geografesch a sproochlech Grenzen. Bei eis kommunizéiere mir op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch, Englesch, Hollännesch a verfügen iwwer Basiskenntnisser am Portugiseschen. Wann awer eng Sproochbarrière eis am Wee stoe sollt, da gräife mir op Gestikuléieren an den allmächtigt Internet zeréck, fir d'Situatioun ze meeschten!

Vermësst Dir eppes bei eisen Aktivitéiten? Schwätzt eis un. Äre Feedback ass eis wichteg, a mir beméien eis, eis Offeren ëmmer un Är Wënsch unzepassen an dobäi d'Käschten esou niddreg wéi méiglech ze halen. Mir lueden lech häerzlech an, lech vun eiser Broschür inspiréieren ze loossen a freeën eis drop, vun lech ze héieren oder ze liesen.

Mat frëndleche Gréiss,  
Äert Club Haus Bien Sûr(e) Team  
Chantal Hein an Deborah Oesch

### Eis Aktivitéiten am Juni a Juli

#### Sport/Wellbeing

**Sanftes Yoga mit Klangschalen mit Pura well-being**

Samstag, den 13. Juli

#### Aquagym

Donnerstags, ab dem 20. Juni

#### Lauschtour Bollendorfer

„Grüne Hölle“

Mittwoch, den 3. Juli

#### Gemütlicher Picknick-Spaziergang

Mittwoch, den 10. Juli

#### Gesellschaft

**Kräuterwanderung**

Dienstags, den 4. Juni & 9. Juli

**Café der Hoffnung: mit einer zertifizierten Trauerbegleiterin**

Dienstags, den 18. Juni & 16. Juli

#### Kreativität

**Workshop: Wilde Blumen; Am Blummegärtchen**

Dienstag, den 2. Juli

#### Ausflüge

**Tholey; Benediktinerkloster**

Mittwoch, den 5. Juni

**Gemütlicher Spaziergang durch die Stadt Luxemburg**

Mittwoch, den 8. Juli

**Sauergeschichten in Echternach**

Mittwoch, den 12. Juni

**Helzen und die Helzerklaus**

Mittwoch, den 19. Juni

**Marche gourmande**

Donnerstag, den 27. Juni ●

# Join the e-Lake Crew!

Den e-Lake 2024 steet virun der Dier. Den 9.- 11. August 2024 fënnt déi 27. Editioun vum Festival um lechter-nacher Séi statt.

Säit der éischter Editioun besteet de Festival zu 100% aus Fräiwëllegen, déi e ganzt Joer de Festival am Hannergrond organiséieren. Während dem Festival, an och beim Op- & Ofbau, ass den e-Lake op vill fräiwëlleg Hänn ugewisen, déi mat vill Häerzblutt de Festival ënnerstëtzen. Géff och du en Deel vun der e-Lake Crew!

En Deel vun der e-Lake Crew ze sinn

heescht, de Festival och mol hannert de Kulissen ze gesinn, onvergesslech Momenter mat der Crew ze erliewen, nei Kollegen ze fannen a vill Spaß während dem Festival ze hunn. Gären kanns du och mat denge Kolleegen zesammen an déi eng oder aner Schicht hëllef kommen. Op beim Op- & Ofbau vum Festival, oder an enger Schicht an der Bar während dem Festival, deng Hëllef ass gäre Wëllkomm!

## Wat kréien ech gebueden?

Als Crew Member vum Festival kriss du e Crew-Package mat e-Lake T-Shirt's an aner Festival Gadget'en. Gläichzäi-

teg kanns du mat dengem Crew-Badge gratis um Festival parken. Den Dag vun denger Schicht hues du ausserdem Zougang zu der Crew Area, wou gratis Gedréinks an lessen op dech waarden. Virun allem awer erwaart dech eng eenzarteg Ambience mat ville flotte Momenter, déi's du net sou séier vergiesse wäerts.

Hues du Loscht kritt fir en Deel vun der e-Lake Crew ze ginn oder hues du soss nach Froen? Kontaktéier eis iwwer: [helpinghands@e-lake.lu](mailto:helpinghands@e-lake.lu)

Mir freeën eis op dech! ●



Fotos: © Pierre Weber | Sylvana Graeser



# Basilikachouer Iechternach



Sonneg a gutt Ambiance beim Basilika Chouer fir den 1. Mee 2024



Generalversammlung vum Basilikachouer mat Präsenz vun der Mme Carole Hartmann



Neien Comité 2024 vum Basilikachouer Iechternach

## Tennis Club Echternach

### Beiträge 2024

Erwachsene	175 €
Studenten (18-24)	100 €
Jugendliche (bis 18)	80 €
Familien - 2 Erwachsene & Jugendliche > 50% des Jugentarifs	

**TENNIS CLUB ECHTERNACH**

Beiträge 2024 (vum 1. Mee bis 31. Oktober)

Erwachsene	175€
Studenten (18-24)	100€
Jugendliche (bis 18)	80€

Familien - 2 Erwachsene & n Jugendliche -> 50% des Jugentarifs

Für Informationen zur Tennisschule bitte den Trainer Martin Spohn unter 691-342-634 kontaktieren.

[www.tce.lu](http://www.tce.lu)



# Volleyball Eagles Echternach



Härenekipp



U19



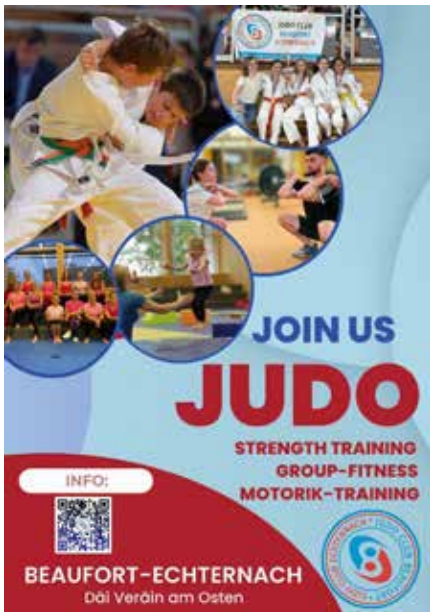
Enn Mäerz stoungen d'U19 Hären an d'Härenekipp vun den Volleyball Eagles Echternach eng éischte Kéier an der Veräinsgeschicht an der Finall vun der Coupe de Luxembourg.

Virun ronn 200 lechternacher Supporter am Centre Atert zu Bartreng hu sech béid Ekippen missen dem grouse Favorit VC Stroossen geschloe ginn. ●





## Judo Club Echternach-Beaufort



Dienstags und Donnerstags trainieren wir in der Turnhalle in Echternach. Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Egal ob Anfänger oder Fortgeschrittene, jeder ist herzlich willkommen.

Die Trainingszeiten und weitere Informationen über die kooperierenden Judo Club's Echternach und Beaufort findet ihr über den QR Code oder auf [www.judoclubbeaufort-echternach.lu](http://www.judoclubbeaufort-echternach.lu) und Facebook. ●



## Konveniat voan den Echternacher Meedercher a Jongen joargangk 1946 oam Echternacher Séi



*Von lenks no riets: Steinbach-Welter Marg, Muller-Reis Milly, Frohnen-Prim Germaine, Wagener-Kessler Gitta, Schroeder-Keiffer Annette, Ziger Adrienne, Wirtz Pol, Koenig Lucien, De Bourcy Lucien, Pommerell Guy, Reuter-Schmit Liliane, Rechtfertig Louise*

# Promesse solennelle de la 202<sup>e</sup> session de recrues



LËTZEBUERGER ARMÉI

Vendredi 3 mai 2024, l'Armée luxembourgeoise a invité à assister à la 202<sup>e</sup> promesse solennelle de recrues qui avait lieu dans la cour du Lycée Classique à Echternach, en présence de Yuriko Backes, ministre de la Défense, du général Steve Thull, chef d'état-major de l'Armée luxembourgeoise, du colonel Alain Schoeben, commandant des Forces, de Carole Hartmann, bourgmestre de la ville d'Echternach et des membres de l'Armée.

## Une instruction de base de quatre mois terminée avec bravoure

Lors de la cérémonie, 21 soldats volontaires faisant preuve d'engagement, de droiture et de fiabilité ont prêté serment après avoir réussi cette formation initiale. Ils ont promis obéissance à la Constitution, aux lois de l'État, aux règlements militaires et fidélité au Grand-Duc et au drapeau dans l'accomplissement de leur service militaire. La réussite marque pour les volontaires la fin de la formation initiale, mais aussi le début de leur service militaire au sein de l'Armée. Les pro-

chaines étapes pour les soldats seront dès lors l'instruction individuelle avancée suivie de l'instruction individuelle spécialisée, afin de les préparer au mieux à leur engagement au sein des diverses unités, toujours dans le but de créer des troupes robustes, plus opérationnelles et disponibles.

## Une cérémonie forte en symboles

La cérémonie de la « promesse » est l'expression de l'esprit de corps de l'Armée luxembourgeoise. Fidèle à la tradition, la fourragère, symbolisant la conversion des recrues en soldates et soldats à part entière, a été discernée aux récipiendaires. Par ailleurs, cinq soldats seront récompensés pour leurs excellentes performances au cours de leur instruction de base: soldat Felix Jungblut (1<sup>er</sup> classé et meilleur sportif), soldat Jimmy Turchi (2<sup>e</sup> classé), soldat Aldin Muratovic (3<sup>e</sup> classé), et soldat Fabrice Gomes Duarte (meilleur tireur).

«Être militaire est une tâche noble. Cela signifie s'engager pour la paix,

la défense du territoire et la défense de nos valeurs démocratiques. Aujourd'hui, face à une situation sécuritaire tendue, nous avons besoin de jeunes qui s'engagent dans l'Armée et qui sont prêts à prendre des responsabilités», a souligné la ministre de la Défense Yuriko Backes.

## Retour à Echternach

Après 1997 et 2005, c'est aujourd'hui pour la 3<sup>e</sup> fois que la ville d'Echternach a été retenue comme ville d'accueil pour la promesse solennelle. L'Armée luxembourgeoise possède de forts liens avec la ville d'Echternach étant donné que c'est ici qu'a commencé l'histoire de la première et actuelle musique militaire. En effet, le 1<sup>er</sup> bataillon en garnison à Echternach a organisé la première musique militaire avec l'engagement de son chef de musique Franz Ferdinand Hoebich en date du 29 décembre 1842 (jusqu'en 1879).

La cérémonie a été encadrée par la musique militaire grand-ducale. ●

*Communiqué par l'état-major de l'armée*



Fotos: © Armée luxembourgeoise







## Tag der offenen Türen in den Jugendhäusern

15.06.2024 | 14-18 UHR

Am 15. Juni 2024 öffnen alle Jugendhäuser in Luxemburg ihre Türen, um Sie in Empfang zu nehmen und Ihnen ihre Angebote vorzustellen. Alle sind herzlich willkommen, ob Kinder, Jugendliche und Erwachsene, um die Räumlichkeiten zu besichtigen, Er-

zieher zu treffen, die angebotenen Aktivitäten zu entdecken und sich mit dem pädagogischen Konzept vertraut zu machen. Der Tag der offenen Türen in den Jugendhäusern ist kostenlos, ebenso wie die Aktivitäten, die dort angeboten werden.

[www.juha.lu](http://www.juha.lu) ●

## Abschlusslesung der Residenz für Kinder- oder Jugendbuchautor:innen



Zum Abschluss der diesjährigen Struwwelpippi-Residenz liest die diesjährige Stipendiatin **Nikola Huppertz** noch einmal für alle, die Lust haben dabei zu sein am

Welt“ den Literaturwettbewerb der Bonner Buchmesse Migration. Seitdem hat sie mehr als 30 Kinder- und Jugendbücher, Lyrik und Kurzprosa in Literaturzeitschriften sowie Geschich-

Sie lebt mit ihren Kindern als freie Autorin in Hannover und ist Mitglied im Friedrich-Bödecker-Kreis sowie Gründungsmitglied des PEN Berlin.

In ihren Geschichten greift Nikola Huppertz vielfältige Themen wie Achtsamkeit und Depression, Generationenbeziehungen, Adoption und verschiedene Familienmodelle oder andere große Themen des Lebens auf eine zugängliche Art und Weise auf, und ermöglicht ihren Leserinnen und Lesern, neue Sichtweisen auf diese teils existenziellen Fragen.

Freitag, 7. Juni um 19 Uhr  
im TRIFOLION ECHTERNACH

Der Eintritt ist frei  
Keine Anmeldung erforderlich



Nikola Huppertz, geboren 1976 in Mönchengladbach, studierte nach dem Abitur Musik an der Folkwang Hochschule Essen/Duisburg und Psychologie an der Humboldt-Universität zu Berlin und experimentierte nebenbei mit dem Schreiben.

2007 gewann Nikola Huppertz mit dem Manuskript ihres Debütromans „Karla, Sengül und das Fenster zur

ten für den Rundfunk veröffentlicht. 2021 beauftragte die Deutsche Oper am Rhein sie mit dem Libretto für eine Kinderoper, die im selben Jahr uraufgeführt wurde. Ihre Arbeiten wurden in diverse Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet, zuletzt mit dem Evangelischen Buchpreis 2022.

Weitere Informationen zu der Autorin: [struwwelpippi.lu](http://struwwelpippi.lu) ●

In Zusammenarbeit mit:



## Langues du cœur Ofschlossconcert vun der „Singpause“



Donneschdeg, 6. Juni 2024  
19 AUER | TRIFOLIION

### Reservatioun:

Echternach Ticket Office  
am Trifolion

[www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

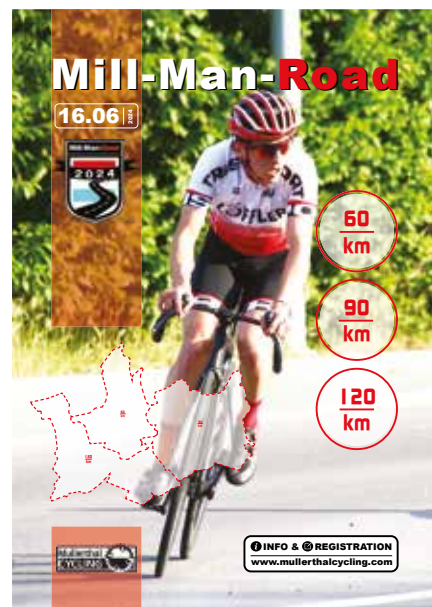
### Entrée: 5 €

Den Erléis ass fir e  
gudden Zweck ●



## Mill-Man-Road

Sonntag, 16. Juni 2024



## Volleyball Eagles Echternach



14.-16. Juni 2024 | 12.-14. Juli 2024  
ECHTERNACHER SEE

Am Juni a Juli organiséiert den Volleyball Echternach nees sein traditionelles Beachvolleyball Tournoi.

Den 14. Juni ass den Corporate Beach fir Firmen an Associatiounen, den 15. Juni en Mixte - Loisirstournoi deen fir Jiddferen op ass. Um Sonndeg den

16. Juni ass eng offiziell Manche vum Lëtzebuerger Beachvolleyball Championnat déi am Format Queen and King of the Court gespilt gett.



Den 12. Juli ass déi éischten Club Challenge 4x4 wou sech lokal a regional Klibb kënnen moossen, iwwerdeems den 13. a 14. Juli nees en Mixte Loisirstournoi um Programm steet. ●

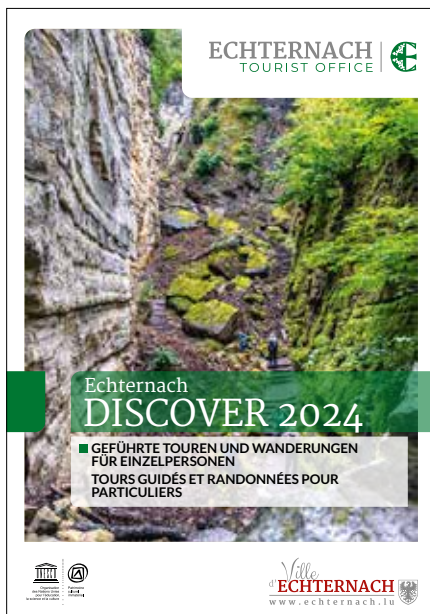
**Info & Anmeldung:**  
[www.mullerthalcycling.com](http://www.mullerthalcycling.com)





## Echternach Discover 2024

### Geführte Touren und Wanderungen für Einzelpersonen Tours guidés et randonnées pour particuliers



#### Information, Anmeldung und Start

Das Echternach Tourist Office bietet seit dem Osterwochenende wieder geführte Touren und Wanderungen für Einzelpersonen an.

Die Touren werden in luxemburgischer und deutscher Sprache angeboten. An einigen Terminen stehen auch französisch- oder niederländischsprachige Guides zur Verfügung. Informationen im Echternach Tourist Office.

Die Teilnahme ist gratis. ●

#### Information, inscription et départ

L'Echternach Tourist Office propose à nouveau des visites guidées et des randonnées pour les particuliers à partir du week-end de Pâques.

Les visites sont proposées en luxembourgeois ou en allemand. A plusieurs dates, les tours peuvent être organisés en français ou en néerlandais. Informations au Echternach Tourist Office.

La participation est gratuite. ●

**ECHTERNACH** |   
TOURIST OFFICE





### Tour- und Wanderprogramm | Programmes des tours guidés et randonnées

FR/VE	07.06.	Abteimuseum	14:00	1h
MI/ME	12.06.	Sauergeschichten	14:00	2h
DI/MA	25.06.	NEW Family-Tour	14:00	1,5h
DI/MA	09.07.	Wollefsschlucht Wanderung	14:00	3h
SA/SA	13.07.	City Promenade	14:00	1h
DI/MA	16.07.	Carillon	16:30	1h
DO/JE	18.07.	Echternach Klassisch	14:00	1h
FR/VE	19.07.	Tour mat der Päerdskutsch	10:00	1,5h
DI/MA	23.07.	Carillon	16:30	1h
FR/VE	26.07.	Tour mat der Päerdskutsch	10:00	1,5h
SA/SA	27.07.	City Promenade	14:00	1h
SO/DI	28.07.	Abteimuseum	18:30	1h
DI/MA	30.07.	Carillon	16:30	1h
DO/JE	01.08.	Echternach Klassisch	14:00	1h
DI/MA	06.08.	Carillon	16:30	1h

SA/SA	10.08.	City Promenade	14:00	1h
DI/MA	13.08.	Carillon	16:30	1h
DO/JE	15.08.	Echternach Klassisch	14:00	1h
FR/VE	23.08.	Tour mat der Päerdskutsch	10:00	1,5h
SA/SA	24.08.	City Promenade	14:00	1h
DI/MA	27.08.	Wollefsschlucht Wanderung	14:00	3h
DO/JE	29.08.	Echternach Klassisch	14:00	1h
SA/SA	07.09.	City Promenade	14:00	1h
DI/MA	10.09.	Wollefsschlucht Wanderung	14:00	3h
DO/JE	12.09.	Echternach Klassisch	14:00	1h
DI/MA	24.09.	Sauergeschichten	14:00	2h
SA/SA	05.10.	Wollefsschlucht Wanderung	14:00	3h
SA/SA	12.10.	Sauergeschichten	14:00	2h
SA/SA	19.10.	Wollefsschlucht Wanderung	14:00	3h
FR/VE	25.10.	Abteimuseum	14:00	1h





# Tchatcha

## Déi grouss Thierry van Werveke – Retrospektiv

JEDER 1. SONNTAG IM MONAT  
1 FILM | EINLASS 19 UHR

**Eintritt inkl. Essen und Getränk:**

18 € (ermäßigt: 17 €)

» vor dem Film gibt es Schnittchen  
und 1 Bier/Softgetränk oder Kaffee

**Eintritt ohne Essen und Getränk:**

8 € (ermäßigt: 7 €)

**Mäerz** Troublemaker (*Special Double-Trouble-Event @ Ciné Starlight Dudelange*)

**Abrëll** A Wopbopalooobop

**Mee** Hochzäitsnuecht

**Juni** Eine andere Liga

**Juli** Le club des chômeurs

**September** Perl oder Pica

**Oktober** Wolfzeit

**November** Schacko Klak

**Dezember** Inthierryview

**De ganze Programm a  
weider Infos op:**

cinextdoor.lu ●

**Reservierung:**

cinesura@gmail.com

T. +352 72 88 78 oder online



## 50 Joer Belle-Vue Summerfest

Sonndeg, 7. Juli 2024

**Programm vum Dag:**

- » 10:30 – 11:30  
Musekveräin Ferschweiler
- » ab 13:30 Line-Dance
- » 14:00 – 17:00  
musikalesche Nomëtteg  
mam Hr. Graf

- » Glaceverkaf „Salvas flotte Kugel“
- » Kannerschminken mat Arcus asbl
- » Fir lessen an Gedränk ass gesuert

**27 A, rue André Duchscher  
L-6434 Echternach ●**

# Sommerprogramm im TRIFOLION

## Programme d'été au TRIFOLION

ECHTERNACH |   
TRIFOLION



Foto: © Yavuz Odabas

08.06.2024

### Express yourself! Closing Day

Abschluss der Reihe express yourself!  
Clôture de la série express yourself!

#### Programm | Programme:

SALONTANZ -

EINFÜHRUNGSKURS | 14-15h

Mit Jean-Guillaume Weis

DANSES DE SALON -

COURS D'INITIATION | 14-15h

Avec Jean-Guillaume Weis

THÉ DANSANT | 15-20h

Mit dem Orchester Los Amigos

Avec L'orchestre Los Amigos

Buffet mit Kuchen und Getränken. Bei dem Thé Dansant mit dem Orchester Los Amigos ist von Walzer bis Foxtrott alles dabei. Ein Getränk ist im Ticketpreis enthalten.

Avec buffet de gâteaux et boissons. L'orchestre Los Amigos vous fera profiter de belles danses - de la valse au foxtrott en passant par la polka, le twist et la disco. Une consommation est incluse avec votre billet d'entrée.

### HOUSE DANCE - INTENSIVKURS | COURS INTENSIF | 15-17h

Mit | avec Alex Caponigro

12.06.2024 | 20h

### Fais Dodo

pièce de théâtre audio de Kappkino

Les personnages principaux de l'histoire de Jana Montorio sont une sœur (Alice) et un frère (Pavel) qui ont eu une relation difficile et vécu des épisodes sombres, liés à un traumatisme dans leur enfance. L'intrigue touche à des sujets importants tels que la toxicomanie et la violence domestique.

15.06.2024 | 10 & 15h

### BLUB

Theater Nuu | 6-18 Monate

BLUB ist ein Tauchgang zum Meeresgrund und seinen Bewohnern. Das junge Publikum kann sich frei in der Installation bewegen und ihrer eigenen Lust am Entdecken nachkommen. Die Künstler:innen begleiten sie auf ihrer

Reise in die Tiefe und treiben mit Hilfe von Licht, Musik, Choreographie und kleinen Geschichten die Dramaturgie voran.

BLUB est une plongée vers les fonds marins et leurs habitants. Le jeune public peut se déplacer librement dans l'installation et explorer par lui-même. Les artistes les accompagnent dans leur voyage dans les profondeurs et racontent l'histoire à l'aide de la lumière, de la musique et de la chorégraphie.

#### Infos & Tickets:

www.luxticket.lu oder

Ticketservice Echternach  
2, Porte Saint Willibrord  
L-6484 Echternach

T. +352 26 72 39 500  
(Mo-Fr 13-18 Uhr)  
ticket@ticketing.lu  
www.trifolion.lu





# Echterlive Festival 2024

26.-28. Juli 2024



Freitag, 26. Juli 2024 | Doors: 19 Uhr  
ABTEIHOF ECHTERNACH

## Wincent Weiss

Wincent Weiss geht 2024 wieder auf Sommertour! Auf zahlreichen Open Airs werden der Sänger und Songwriter und seine Band mit einer energiegeladenen Show und Hits wie „Wer wenn nicht wir“, „Frische Luft“ oder „Feuerwerk“ wieder für unvergessliche Sommerabende sorgen.

„Irgendwo Ankommen“, sein letztes Album, ist das Resultat einer langen Reise, hin zu sich selbst. Denn in den letzten acht Jahren ist Wincent durch die unterschiedlichsten Phasen gegangen, fühlbar im Kreis der Konzertbesucher:innen, zählbar in über einer Million monatlicher Hörer:innen bei Spotify, 800.000 Follower:innen bei Instagram. Greifbar in vielen Platin- und Gold-Auszeichnungen für die letzten Singles und Alben. In Form von Awards, wie dem ECHO, einem MTV Music Award, einem Radio Regenbogen Award, der „Goldenen Henne“, dem Audi Generation Award und der „Goldenen Kamera“ (Best Music Act).

Tickets: 68 € | 41 € |  
SOLD OUT



Fotos: © Dario Suppan | Robin Kater

Samstag, 27. Juli 2024 | Doors: 19 Uhr  
ABTEIHOF ECHTERNACH

## Lena

Lena kündigt erste Sommertermine für 2024 an: Im Anschluss an ihre Hallentour wird die Sängerin und Songwriterin auf einigen ausgewählten Open Airs zu sehen sein.

Kontinuierliche Weiterentwicklung, ständige Veränderung und der Wille, niemals stehen zu bleiben, waren schon immer die Schlüsselwörter im künstlerischen Schaffen von Lena. Eine Entschlossenheit, die sich in vier Edelmetall-verzierten Alben „My Cassette Player“ (2010, 5-fach Gold), „Good News“ (2011, Platin), „Stardust“ (2012, Gold), „Crystal Sky“ (2015, Gold) und ihrem letzten Top 2-Album „Only Love, L“ (2019) sowie unzähligen Auszeichnungen vom MTV Euro-

pe Music Award über den Deutschen Fernsehpreis, der Goldenen Kamera bis zur 1Live Krone, der Goldenen Henne und dem ECHO manifestiert hat. Im letzten Jahr wurde Lena zum bereits sechsten Mal mit dem Kid's Choice Award ausgezeichnet.

Tickets: 58 € | 35 € |  
VIP-Package 157 €

Sonntag, 28. Juli 2024 | Doors: 19 Uhr  
ABTEIHOF ECHTERNACH

## Deluxe Night

Zum Finale des Echterlive Festivals 2024 erwartet das Publikum am Sonntag neben einem bunten Rahmenprogramm mit freiem Eintritt ein einzigartiger Abend mit Musik aus Luxemburg. Die Finalisten des Luxembourg Song Contests Tali, Krick und Joel Marques



Foto: © Simon Hoffmann

stehen gemeinsam auf der Bühne! Freut euch außerdem auf: Irem, Don Piano, Alberto Caicedo und Maale Gars.

Mehr Infos zum Line-Up unter: [www.trifolion.com](http://www.trifolion.com)

Tickets: Eintritt frei!  
VIP-Package 99 €

### Gratis Programm auf dem Marktplatz

27.& 28.07.2024 | ab 14 Uhr  
Carolina Jason Jazz Duo |  
BMAD (27.07.)  
Lara Grogan Trio |  
Ferocious Few (28.07.)

Holzspiele von Jeux en bois, Artistik-Workshop mit Uli Morrisey, Circolo Stelzenläufer, Saxofon-Quartett Saxitude.

Abteimuseum | 18:30 Uhr  
Auf dieser Tour entdeckt man das Abteimuseum, in dem Faksimiles der prachtvollen Handschriften der Echternacher Schreibschule ausgestellt sind.

Weitere Informationen & Anmeldung Echternach Tourist Office.

### Werde Teil des Festivalteams:

Du willst Teil des Festivalteams werden? Freier Eintritt zu den Konzerten, kostenlose Gadgets, Essen & Getränke inklusive und vieles mehr! Weitere Informationen: [benevoles@echterlive.lu](mailto:benevoles@echterlive.lu)

### Ticket Info:

Erhöhter Preis an der Abendkasse möglich

Trifo-Card (15 EUR): 20% Ermäßigung auf alle Echterlive-Konzerte. | Kinder unter 8 Jahren: freier Eintritt

Schüler & Studierende zwischen 8-27 Jahren (gegen Vorlage des Ausweises): 40% Ermäßigung auf alle Preise, außer bei Einheitspreisen.

Gruppen ab 5 Personen erhalten eine Ermäßigung von 20% auf die regulären Preise.

Kulturpass: 1,50 EUR pro Ticket.

### UNSERE VIP-TICKETS BEINHALTEN:

VIP-Parkplatz | vorzeitiger Einlass | Zugang zur Echterlive VIP-Lounge by Alice Hartmann inkl. Freigetränken von 19 bis 23 Uhr | Kostenfreies Essen | Exklusive VIP-Tribüne

Personen mit Hörbehinderungen steht das Immersive Live® zur Verfügung. Immersive Live® basiert auf der SubPac®-Technologie, einer Weste, die verstärkte Musik in Vibrationen übersetzt. So kann den Träger:innen ein verbessertes Erlebnis bei Live-Konzerten, Klangerlebnissen oder Tanzaufführungen geboten werden, ohne Klangverstärkung mit möglichen Stressquellen für Hörgeräte. Die Westen werden auf Nachfrage beim Einlass ausgehändigt.



Infos & Tickets: [www.echterlive.lu](http://www.echterlive.lu)







## MANIFESTATIUNNSKALEENER

04.06.2024 • 19h00

Sprachencafé

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

06.06.2024 • 18h00

Millermoalerschull „Singpause“

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



07.06.2024 • 12h00

Orgel Punkt 12

📍 BASILIQUE

07.06.2024 • 14h00

Guided Tour – Abteimuseum

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE

07.06.2024 • 19h00

Closing Struwelpippi-Residenz  
mit Nikola Huppertz

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

08.06.2024 • 10h00

Porte ouverte

📍 ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE



08.06.2024

Nuit du Sport

📍 AUBERGE DE JEUNESSE

08.06.2024 • 10h00

Express yourself! – Closing Day

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

08.06.2024 • 14h00

Express yourself! –  
Einführungskurs - Salontanz

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

08.06.2024 • 15h00

Express yourself! – Thé Dansant

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

09.06.2024

Élections européennes 2024

📍 LYCÉE CLASSIC ECHTERNACH

10.06.2024 • 08h00

Coupe Scolaire

📍 ECHTERNACH

10.-24.06.2024

Exposition de  
Mme Marie Josée Frantz

📍 GALERIE DËNZELT

12.06.2024 • 08h30

Marché mensuel

📍 PLAGE DU MARCHÉ

12.06.2024 • 14h00

Guided Tour – Sauergeschichten

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE



12.06.2024 • 20h00

Fais Dodo - pièce de théâtre audio  
Kappkino

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

14.06.2024 • 12h00

Orgel Punkt 12

📍 BASILIQUE

Foto: © Pierre Haas



14.06.2024 • 17h00

Les enseignants sur scène:  
After work

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

14. -16.06.2024

Beach Volley Cup

📍 CENTRE RÉCRÉATIF



15.06.2024 • 10h00 & 15h00

Blub

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

16.06.2024 • 08h00

Mill-Man-Road

📍 CENTRE RÉCRÉATIF

16.06.2024 • 11h00

Summerfest

📍 SERVIOR "AM SCHLEESCHEN"

20.06.2024 • 10h30

Bicherbus

📍 PARKING "A KACK"

21.06.2024 • 12h00

Orgel Punkt 12

📍 BASILIQUE

22.06.2024

Virowend vu Nationalfeierdag

📍 PLACE DU MARCHÉ

25.06.2024 • 14h00

Guided Family Tour (New)

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE



29.06.2024

Expo Den Demokratielabo

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

29. & 30.06.2024 • 10h00

Super Summer Solden Shopping

📍 ECHTERNACH

29. & 30.06.2024

Portugal en fête

📍 CENTRE RÉCRÉATIF

02.07.2024 • 19h00

Sprachencafé

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

02.07.2024 • 20h00

Ofschlossconcert vun der HME

📍 ÉNNERT DEM DENZELT

05.07.2024 • 12h00

Orgel Punkt 12

📍 BASILIQUE

06.07.2024 • 14h00

Concert - Fanfare St. Cornelius (NL)

📍 PLACE DU MARCHÉ

06.07.2024 • 19h00

Langues du cœur –  
Ofschlossconcert vun der  
„Singpause“ Millermoaler Schull

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

06. & 07.07.2024 • 10h00

38<sup>e</sup> Triathlon International  
d'Echternach

📍 CENTRE RÉCRÉATIF

07.07.2024 • 10h30

Summerfest

📍 SERVIOR BELLE-VUE

09.07.2024 • 14h00

Guided Tour – Wolleffsschlucht

📍 TOURIST OFFICE

10.07.2024 • 08h30

Marché mensuel

📍 PLACE DU MARCHÉ



11.07.2024 • 10h30

Bicherbus

📍 PARKING "A KACK"

12.07.2024 • 12h00

Orgel Punkt 12

📍 BASILIQUE



13.07.2024 • 14h00

City Promenade

📍 TOURIST OFFICE

12. - 27.07.2024

Exposition - Molerei  
Jürgen THEISEN & Fotografie  
Inge an Dan KATZENMEIER

📍 GALERIE D'ÉNZELT

12. - 14.07.2024

Beach Volley Cup

📍 CENTRE RÉCRÉATIF

12. - 14.07.2024

Summerfest vun den  
Echternocher Massdéiner

📍 PARVIS DE LA BASILIQUE

13.07.2024 • 14h00

City Promenade

📍 TOURIST OFFICE

17.07.2024 • 16h30

Les ballades du carillon

📍 BASILIQUE



18.07.2024 • 14h00

Guided Tour -  
Echternach Klassisch

📍 TOURIST OFFICE

19.07.2024 • 10h00

Tour mat der Päerds-kutsch

📍 TOURIST OFFICE

20. & 21.07.2024

Summerfest & Porte Ouverte -  
Amicale CIS Echternach

📍 PARKING "A KACK"

24.07.2024 • 16h30

Les ballades du carillon

📍 BASILIQUE



26.07.2024 • 10h00

Tour mat der Päerds-kutsch

📍 TOURIST OFFICE



26. - 28.07.2024

Echterlive Festival

📍 ABBAYE

27.07.2024 • 14h00

City Promenade

📍 TOURIST OFFICE



28.07.2024 • 18h30

Guided Tour - Abteimuseum

📍 TOURIST OFFICE

31.07.2024 • 16h30

Les ballades du carillon

📍 TOURIST OFFICE



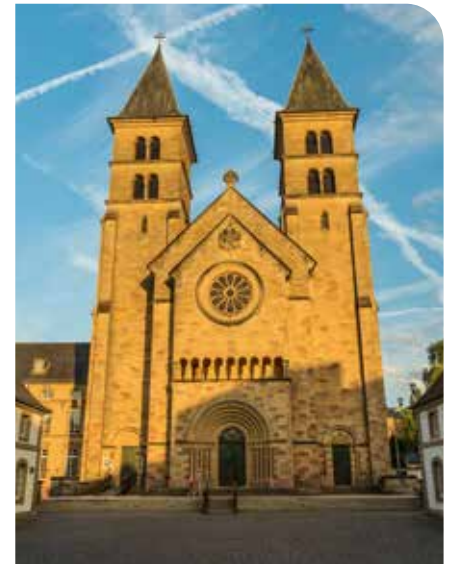


Foto: © Pierre Haas

## Concerten an der Basilika

31.05. - 23.08.2024 | BASILIKA

Am Summer fannen an der Basilika erëm eng ganz Rei ënnerschiddlech Concerte statt. Ugefaange gëtt mat der Rei „Uergel Punkt 12“ bei der vum 31. Mee bis 12. Juli freides eng musikalesch Mëttegstonn mat Uergelkläng vu wiesselende Museker ka genoss ginn. Ab Mëtt Juli stinn mat „Les Ballades du Carillon“ Klackespill Concerte mam Fabrice Renard um Programm esou wéi am Kader vum „Uergelsummer“ Oweconcerte mat verschiddenen Organisten aus Lëtzebuerg a Deitschland.

### Uergel Punkt 12

**Freides um 12h**

Gratis Entrée

- 31.05.** | Jos Majerus (Uergel)
- 07.06.** | Stefan Mahr (Uergel)
- 14.06.** | Gesangsklasse von Ursula Thies & Evelyn Czesla, Isolde Längst & Jos Majerus (Uergel)
- 21.06.** | Jehanne Strepenné (Violine) & Rosch Mirkes (Uergel)
- 05.07.** | Julien Landers (Uergel)
- 12.07.** | Jörg Schreiner (Uergel)

### Les Ballades du Carillon

**Dënschdes um 17h30**

**(20h00 den 20.08.)**

mam Fabrice Renard

Gratis Visitten vum Carillon um 16h30 (19h00 den 20.08.)  
Umeldung & Treffpunkt:  
Echternach Tourist Office

De Carillonneur vum der Echternacher Basilika Fabrice Renard ass zu Bréissel, Léck a Nanzeg ausgebild ginn. Hien deelt seng musikalesch Aktivitéiten haut tëscht der Belsch an dem Grand-Duché op an ass ënner anerem Enseignant an der Regionaler Museksschoul. De Fabrice Renard huet awer och dräi weider Ofschläss am Import-Export, Marketing an an den Handelswissenschaften, ass Fotograf a Moler, Produzent a Moderator vum der Sendung „Multi Music“ beim Radio RCF Liège an e kompo-

néiert fir Klackespill, Piano, Uergel a Braatsch. Fir déi dësjäreg Editioun vun „Les Ballades du Carillon“ hält de multi-talentierte Carillonneur erëm en ofwiesslungsräiche Programm fir lech bereet. Am beschte kënt Dir d'Concerten vum den Terrassen um Moart lauschteren. Den Echternach Tourist Office bitt virun de Concerten Visitten vum Carillon un.

**16.07. | 23.07. | 30.07. | 06.08. | 13.08. | 20.08.**

### Echternacher Uergelsummer

**Freides um 20h**

Entrée: 15 € | 10 € reduzéiert  
gratis < 13 Joer

- 09.08.** | Stefanie Duprel (LU)
- 16.08.** | Ann Majerus (LU) & Jos Majerus (LU)
- 23.08.** | Jörg Schreiner (DE)

**Weider Informatiounen zu de Programmer a Kënschtler ënner:**  
[www.echternach.lu](http://www.echternach.lu) ●

Foto: © Pierre Weber







## Echternacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

**Herausgeber:** Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

**Redaktion:** Collège des Bourgmestre et Échevins | Secrétariat Communal

Ville  
d'**ECHTERNACH** 

**Layout:** Ka Communications S.à r.l. | [www.kacom.lu](http://www.kacom.lu)  
**Druck:** Imprimerie de l'Est | [www.imprimeriedelest.lu](http://www.imprimeriedelest.lu)  
**Fotos Titel-/Rückseite:** Stadtmarketing Echternach/  
Barisch Fotografie

**Nächste Ausgabe:** ab 02.08.2024

**Annahmeschluss:** 08.07.2024

**Kontakt:** Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48  
[bulletin@echternach.lu](mailto:bulletin@echternach.lu)